



Native Language Preservation and Revitalization Professional Development Certificate Program

Below are the 33 programs specific to the Native Language Preservation and Revitalization Certificate Program. To view the full conference program, go to

http://www.atalm.org/sites/default/files/Program%20Book%202019%205.1.19.1web%206.82mb_0.pdf

Tuesday, October 8 – Workshops

These activities require a separate reservation and are not included in the cost of basic conference registration. Certificate participants should only select one workshop.

Cottonwood
Language

8

Two Ways to Learn a Language: Master-Apprentice Method and Learning From Documentation

Tuesday, October 8th, 9:00 a.m.-4:00 p.m., \$40 per person

This workshop offers training in developing a Master Apprentice Program (MAP) and methods of learning language from archived documentation. The day will begin with a motivational presentation by Stan Rodriguez, Advocates for Indigenous California Language Survival (AICLS) Board Chair, followed by an overview of MAP, immersion methods, instruction on developing an apprenticeship program, and a panel of MAP teams sharing their experiences. After lunch, workshop participants will learn about the Breath of Life Institute, a one-week program that helps Native people reclaim languages by utilizing materials held by various museum, libraries, and archives. The objective of this workshop is to share practical instruction on language revitalization programs that have proven successful over a long period of time.

Carly Tex, Interim Executive Director, Advocates for Indigenous California Language Survival; *Leanne Hinton*, AICLS Linguistic Advisor, Professor Emerita, Department of Linguistics, UC Berkeley, AICLS; *Stanley Rodriguez*, AICLS Board Member, AICLS; *Richard Bugbee*, AICLS Board Chair, AICLS; *Deborah Morillo*, AICLS Board Member, AICLS; *Quirina Luna Geary*, AICLS Board Member, AICLS



L

Fox

12

Master Planning for Language Preservation and Use

Tuesday, October 8th, 8:00 a.m.-5:00 p.m., \$40 per person

Decisive action now by tribal leaders will determine the future of indigenous languages. This interactive workshop will help tribal decision makers understand the dynamics of language use, loss, and preservation, as well as the process of master planning. The workshop will be most valuable if Native communities send two or more Leaders. Participants will leave the workshop with the outlines of a master plan that defines the best methodologies for preserving language and how to make use of available resources.

Stephen Echerd, Language Development Consultant, SIL International; *David Eberhard*, General Editor, Ethnologue, SIL International; *Tom Woodward*, Regional Director, SIL International

L

Language

Wednesday, October 9 – Conference Programs

9:00 a.m.-10:30 a.m. Opening Ceremony, Summit Ballroom

- Honor Guard and Cultural Blessing
- Welcome from Water Echo-Hawk, ATALM Board Chair
- Welcome and Keynote from Mark Macarro, Tribal Chairman of the Pechanga Band of Luiseno Indians



11:00 a.m.-12:00 noon – CONFERENCE SESSIONS 101-116

Cottonwood

104

Gifts of the Ancestors: Archival Recordings, Collaborative Curation and Ethical Cultural Representation

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m.-12:00 Noon

This session illustrates the challenges and rewards of collaborative work between indigenous communities and non-Native institutions. Ancestral Voices is a digital repatriation project of the Passamaquoddy Nation, the American Folklife Center (Library of Congress) and the Local Contexts (NYU) and Mukurtu CMS (WSU) teams. Presenters will share information about the collaboration and then open up a discussion of critical issues in the realms of linguistic and cultural revitalization, ethical co-curation and representation of community history and heritage, and digital processes/platforms to save, restore and provide access to archival collections.

Guha Shankar, Folklife Specialist, American Folklife Center, Library of Congress; Donald Soctomah, Tribal Historic Preservation Officer for the Passamaquoddy Nation, Passamaquoddy Nation of Maine; Kim Christen, Professor; Director, Digital Projects; Director, Center for Digital Scholarship and Curation, Washington State University; Jane Anderson, Associate Professor of Anthropology and Museum Studies, New York University

Archives
Libraries
Museums
Language



Rabbit

107

Bloom: Let's Grow a Culturally Relevant Library

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m. - 12:00 Noon

Bloom, a FREE award-winning program, makes it easy to create simple books and translate them into multiple languages. Tribal libraries and language programs can use the Bloom program to develop culturally relevant books that encourage reading and help develop language skills. In this session, participants will learn how to get started making books in Bloom, translating books into Native languages, creating audiobooks, and more!

Colin Suggett, Lead Tester for Bloom, SIL International

Libraries
Language



Red Tailed
Hawk

108

Nations Rising: A New Approach to Language Revitalization

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m.-12:00 Noon

In 2016, the W.K. Kellogg Foundation funded "Pathways on a Language Landscape", a study that provides a framework of planning practices to assist communities in developing or improving Native-led language programs. Conducted by The MICA Group, with input from over 200 language visionaries and representatives of over 85 tribes, the study defined nine common language planning practices with links to resources and methodologies. This session will provide a quick review of the report and bring attendees up to date on opportunities for funding and expert assistance for language revitalization. Attendees will leave the session with new hope, new opportunities, and new tools for language revitalization.

Peggy Mainor, Executive Director, MICA Group/Cultural Resource Fund, Jacob Manatowa-Bailey, Cultural Resources Fund Next Steps Language Program

Language



Poster Sessions

Posters provide an opportunity for conference participants to learn about innovative and emerging projects in an efficient and convenient way. Presenters will be with their posters during this session to answer questions. Posters will be on display for the duration of the conference. **Posters are identified by numbers which correspond to their placement in the ballroom. See table tents.**

Grand
Ballroom

Language



116.4 Recovering Voices: Programs For Language Revitalization

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m.-12:00 Noon

This poster outlines available Recovering Voices programs and details case studies from communities who have participated. Recovering Voices is an initiative of the Smithsonian Institution, supporting community-driven efforts to revitalize language and knowledge.

Judith Andrews, RV Community Research Manager, National Museum of Natural History

Grand
Ballroom

Libraries
Language



116.14 Collaborating Across Communities: Building an Inclusive Indigenous Media Collection

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m. - 12:00 Noon

This poster describes the archiving of 2,400 audiovisual works collected through the Native American Film and Video Festival (1979-2011). This unique collection, by and about indigenous peoples, represents a vast diversity of native languages, cultures and worldviews from all over the Americas. Recognizing that this is a crucial opportunity to rethink and alter traditional workflows of accessioning, cataloguing, and accessibility, the organizers are seeking meaningful inclusion of indigenous perspectives. An update on the project will be provided and guidance sought on ensuring meaningful input.

Angela Carreño, Head of Collections/Latin American Librarian, New York University; Sandy Enriquez, Graduate Student, New York University

Grand
Ballroom

Archives
Libraries
Museums



116.15 Call for Collaboration: A Routledge Text on Indigenous Digital Resources

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m. - 12:00 Noon

This poster describes the forthcoming Routledge edited anthology "Digital Mapping and Indigenous America." Participants may share information about digital resources so they may be presented as a chapter by the participant, mentioned in the text, or listed in the book index. It is anticipated that those who attend the conference can receive publicity and acknowledgement, and that the book will become more useful as a guide to Indigenous digital resources. The poster will contain a list of those already contributing chapters to the volume, and a description of how it can be used by Indigenous and non-Indigenous individuals as an educational tool.

Dr. Janet Hess, Sonoma State University; Pbonchai Tallman

Grand
Ballroom

Libraries
Language



116.20 Keeping Traditional Knowledge Alive in the 21st Century

Wednesday, October 9th, 11:00 a.m. - 12:00 Noon

This poster describes the project "Chilkat Stories: Our Village, Our Lives" and how it is recording and preserving traditional knowledge and cultural information. The project is creating recordings and films, expanding the Tribal Archive Collections, providing cultural programming, and increasing the capacity of library staff to use of new digital technologies.

Jamie Katzeek, Library Co-Director, Klukwan Community and School Library

1:45 p.m.-2:15 p.m. -- INSPIRE TALKS & ROUND TABLES (30 minutes)

Manzanita

Language



205 There's an App for That: A 21st Century Approach to Language Instruction

Wednesday, October 9th, 1:45 p.m.-2:15 p.m.

This session demonstrates how a team of educators, tribal community members and cultural center staff, and a commercial language app developer worked together to create a new, free, language application for tribal members, students, and the general public. Attendees will learn how the team created the Shoshone Language App for preserving the language and cultural knowledge for generations to come. The free app can now be used as a learning tool by anyone with an Android or iPhone.

Lynette St. Clair, Indian Education Coordinator, Fort Washakie School

Red Tailed
Hawk

Language

L

208 **Revitalizing Language Use and Preserving Cultural Knowledge at the Deyohahá:ge Indigenous Knowledge Centre**

Wednesday, October 9th, 1:45 p.m.-2:15 p.m.

Through the Deyohahá:ge Indigenous Knowledge Centre, the Six Nations Polytechnic institute prioritizes the preservation and nurturing of Indigenous knowledges and languages, and maintains the integrity of Indigenous (and in particular, Hodiñshq:nih) knowledge systems. In this session, attendees will learn how online and community-based access to existing language material collections informs SNP's language revitalization strategy, including resource and program development, research opportunities, and documentation efforts.

Sara General, A/Director of Research and Development, Deyohaha:ge: Indigenous Knowledge Centre; Tanis Hill, Assistant Project Coordinator, Deyohaha:ge Indigenous Knowledge Centre; Kehle Deer, Instructor, Six Nations Polytechnic

2:30 p.m.-3:30 p.m. – CONFERENCE SESSIONS 301-315

Red Tailed
Hawk

Language

L

308 **Cultural Survival at its Best: Grassroot Efforts to Preserve the Jicarilla Apache Language**

Wednesday, October 9th, 2:30 p.m.-3:30 p.m.

This session will identify a practical, grassroots initiative for tribal cultural institutions seeking to preserve and revitalize their language and cultural knowledge through the engagement of tribal elders and other sectors of the tribal community. Based upon the efforts and involvement of 10 Jicarilla Apache elders, the panel will discuss how they re-translated a century old, scholarly text into an culturally and linguistically correct English version, creating teaching materials and curriculum for reading and writing in the Jicarilla language for classrooms and online use, thereby strengthening the effectiveness of their language preservation initiatives and efforts.

Veronica E Tiller, PhD., Jicarilla Apache Elders Language Group; Wainwright Velarde, Jicarilla Apache Language Speaker & Consultant, Jicarilla Apache Elderly Language Group; Bernice Muskrat, Jicarilla Apache Language Consultant and teacher, Jicarilla Apache Elders Language Group; Roberta Serafin, Language & Cultural Consultant, Jicarilla Apache Nation

Coyote

Language

L

314.1 **What Does the "Ethnologue" Reveal About the Vitality of Your Language?**

Wednesday, October 9th, 2:30 p.m.-2:45 p.m.

This Flash Talk provides information on Ethnologue: Languages of the World, the most complete and up-to-date catalogue of 7,097 known living languages, including the number of speakers, locations, dialects, linguistic affiliations, and revitalization efforts. The Ethnologue is used by planners, educators, and funders to guide decision making. What does it say about your community? This session will present the Ethnologue, show you how to review, add to, or change the entry for your Tribe and your Language.

David Eberhard, General Editor, Ethnologue, SIL International

Coyote

Language

L

314.2 **Heritage Language Reclamation: A Family Journey in Nisenan Country**

Wednesday, October 9th, 2:45 p.m.-3:00 p.m.

The Enos family has held to cultural traditions from time immemorial and today has six generations on the dance floor. What had been lost was the ability to speak in their heritage language. Using university and federal archives with the primary documentation that of Lizzie Enos, a language program was launched outside of the tribal or political arena. This session will present the methodologies employed, guided by cultural understandings and protocol of the culture bearer Rose Kelly Enos.

Sheri Tatsch, Consultant, Indigenous Consulting Services

Coyote

Language

L

314.3 **Using Moodle Classroom to Host and Deliver Language Content**

Wednesday, October 9th, 3:00 p.m.-3:15 p.m.

With funding from an ANA Language Preservation Grant, the Citizen Potawatomi Nation Language Program offers an array of online language courses that are available for self-directed study on a 24/7 basis. This Flash talk introduces a free digital resource, Moodle, a robust platform that provides many options for delivering language content.

Theodore Isham, Director, Mvskoke Language Institute

Coyote

Language



314.4 Centering the Community: Digitizing Zuni Language Materials

Flash
Wednesday, October 9th, 3:15 p.m. - 3:30 p.m.

The University of New Mexico recently published a digital collection of Zuni Pueblo language materials using ContentDM software. In this session, attendees will learn how tribal team members prioritized Zuni community feedback on their language materials and incorporated suggestions to create an online collection that is discoverable and useable by the tribe. The project presents a model for other ALM's that plan to digitize similar language materials and illustrates how a collection can be improved through the collaborative process.

Sarah Kostelecky, Education Librarian/Assistant Professor, University of New Mexico Libraries

4:00-5:00 p.m. – CONFERENCE SESSIONS 401-415

White Sage

Archives

Libraries

Museums

Language



406 Educating the Next Generation: Language, Culture, and STEM

Wednesday, October 9th, 4:00 p.m.-5:00 p.m.

The Gidakiimanaaniwigamig program combines language, culture, and STEM programming to engage youth in the community. This session will share the 20-year history of the program, how it is organized, and its impact. Presenters will share the methodologies behind its current collaboration with the National Oceanic and Atmospheric Organization, which focuses on community resiliency in the face of extreme weather conditions in regards to Indigenous communities.

Larissa Harris, Educator, Gidakiimanaaniwigamig; Lowana Greensky, Educator/Evaluator, Gidakiimanaaniwigamig

Red Tailed
Hawk

Language



408 Let's Play! Improving Community Health with Creative Language Resources

Wednesday, October 9th, 4:00 p.m.-5:00 p.m.

As indigenous communities fight to maintain and revitalize their languages alongside the health of their tribal members, creative resources are needed to engage members of all ages. In this presentation, staff from the Kickapoo Tribe in Kansas will share culturally-tailored materials and resources developed through a Centers for Disease Control (CDC) grant. The program focuses on health and wellness by increasing intergenerational learning of the Kickapoo language through history, traditions, and gameplay. Session participants will learn about measurement tools and creative strategies that help demonstrate the important impact language revitalization has on community health and wellness.

Lester Randall, Chairman, Kickapoo Tribe in Kansas; Jenny Flinders, KU Center for Public Partnerships & Research; Rebecca Gillam, KU Center for Public Partnerships & Research

Thursday, October 10 – Conference Programs

Tule

Archives

Libraries

Museums

Language



502 Archiving Intangible Cultural Heritage

Thursday, October 10th, 9:15 a.m.-10:15 a.m.

The TANGIBLE Cultural Heritage of a people is comprised of things which can be collected, preserved, curated, and displayed: pottery, textiles, drawings, carvings, and other physical artifacts. INTANGIBLE Cultural Heritage is invisible-- which makes it difficult to preserve and pass on to future generations. Intangible cultural heritage is vitally important because it is the basis of identity: words, songs, stories, rituals, and knowledge for making the artifacts of tangible culture. This session will present a variety of powerful methods and free computer tools which support collecting, organizing, archiving, and giving future generations access to your Intangible Cultural Heritage.

Stephen Echerd, Language Development Consultant, SIL International

Red Tailed
Hawk

Language



508 **Indigenous Language Resources in the Newberry Library Collections**

Thursday, October 10th, 9:15 a.m.-10:15 a.m.

The Newberry Library's extensive Indigenous language collection includes published and unpublished resources for hundreds of languages across North and Central America. The library staff of the Newberry and the D'Arcy McNickle Center for Native American and Indigenous Studies will share how they work with tribal communities and independent researchers as well as specific information on the Newberry's unique language resources and revitalization programs.

Analu Lopez, Ayer Librarian, Newberry Library; Will Hansen, Director of Reader Services and Curator of Americana, Newberry Library; Susan Sleeper-Smith, Interim Director of the D'Arcy McNickle Center for American Indian and Indigenous Studies, Newberry Library



11:00 a.m.-12:00 noon— CONFERENCE SESSIONS 601-615

Manzanita

Language



605 **Developing or Expanding a Native Language Dictionary: The Rapid Word Collection Method**

Thursday, October 10th, 11:00 a.m.-12:00 Noon

A dictionary helps standardize how a language is written, promotes literature development, aids in literacy efforts, is an essential tool in translation, facilitates linguistic analysis, and serves as a repository of information about the language and culture. In this session, representatives from Little Big Horn College, the Crow Language Consortium, the Language Conservancy, and SIL International will share how they worked with fluent Crow speakers to collect 14,000-words/phrases in written and recorded form in ten days using the Rapid Word Collection Method. These are now accessible online.

Stephen Echerd, Language Development Consultant, SIL International; Janine Pease, Professor of Crow Studies and Humanities, Little Big Horn College

Red Tailed
Hawk

Language



608 **Voices of Hawaiian Elders: Digitally Managing & Sharing Oral Histories**

Thursday, October 10th, 11:00 a.m.-12:00 Noon

Hula Preservation Society has been collecting oral histories with Hawaiian elders for 20 years. As a small, native non-profit, it has continued to develop new strategies for managing and sharing video-based interviews utilizing technological advancements and approaches to preserve familial and cultural knowledge with current and future generation. Come hear about successful methodologies lessons learned, and what lies ahead. The presenters welcome questions and hope to nurture confidence in your group's oral history efforts.

Maile Loo, Executive Director, Hula Preservation Society; Keau George, Collections Manager, Hula Preservation Society

1:45 p.m.-2:15 p.m. -- INSPIRE TALKS & ROUND TABLES (30 minutes)

Tule

Language



702 **iyapi.org: A "Google" of the Dakota/Lakota language**

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

iyapi.org is a project to revolutionize discovery of video, audio and texts in the Dakota/Lakota language by bringing together thousands of materials from archives and collections across the world into one centralized digital hub. A search for a word (e.g. kigná, comforting a child) will take you to the exact sentence within an oral history video or historical document where the word is used. The technology will be open source and freely available to your language community.

Elliot Bannister, Language Specialist, Standing Rock Sioux Tribe

Rabbit

Libraries
Language



707 **Revitalizing Language through Cultural Literacy Programs**

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

Saa-'a-goch (speak Yurok): Cultural Literacy Project is stimulating language acquisition for tribal youth and encouraging parental interaction in early literacy and language acquisition activities for their children. Project staff will share how they empowered tribal youth to participate in the development of pre-K and beginning reader Yurok language books and implemented a weekly Storytime program to utilize the new language materials. Presenters will share

community needs surveys, formal library assessments, and patron interactions that helped guide the development of the unique resources and programs.

Dessa Gunning, Librarian, Trinidad Rancheria

Red Tailed Hawk

Language



708 Developing a Certificate-based Language Revitalization Program

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

The Aboriginal Language Revitalization certificate program is the result of a unique partnership between ᑭᓴᓴᓴᑦ ᑭᓴᓴᓴᑦ Chisasibi Heritage and Cultural Centre, the Cree Nation of Chisasibi, and the University of Victoria, British Columbia. In this session, attendees will learn about the resources and materials developed and used to enhance language skills, including the traditional place names, land-based cultural programs, and Elders stories to provide a values-based life-long learning.

Beverly Cox, Manager, Chisasibi Heritage & Cultural Centre; **Margaret Fireman**, Cultural Resource Management advisor, Chisasibi Heritage & Cultural Centre; **Tania Muir**, Director of Cultural Management Programs, University of Victoria, University of Victoria; **Suzanne Urbanczyk**, Doctor, University of Victoria

Bear

Archives
Museums
Language



713 Guidelines, Protocols, and Programs for Improving Access to Museum Archives

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

Housing Canada's most comprehensive collection of Indigenous archival materials, the Canadian Museum of History is building on their existing relationships with Indigenous communities and individuals toward the promotion of cultural advancement, language revitalization, identity and more. This session will provide specific examples of effective program collaborations and partnerships opening access to its archival collections.

Jameson Brant, Indigenous Relations Officer, Canadian Museum of History; **Jonathan Wise**, Collections Information Specialist - Archives, Canadian Museum of History

Coyote

Language



714 Finding Navajo Nemo: Bringing Awareness to Language Preservation

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

A joint effort between the Navajo Nation Museum and The Walt Disney Studios, *Nemo Hádéést'ijj'* is part of a larger cultural initiative to keep the Navajo language alive by connecting the younger generation to their language in a fun and engaging manner. This Inspire Session will share how the dubbing project started, why a museum is a perfect organization to do it, and the positive outcomes connected to language preservation, community engagement, the art of a theatrical performance, creating an international presence, and more.

Manny Wheeler, Director, Navajo Nation Museum; **Shanidiin Jeff**, Business Manager, Navajo Nation Museum; **Disney Studios Rep**

Grand Ballroom

216

Round Table Discussions

Round Table discussions allow for extended interactions among a small group of conference participants. Each round table begins with a short introduction, followed by a more in-depth discussion. Tables are denoted by numbers which correspond to their placement in the ballroom. See table tents.

Grand Ballroom

716.2

Developing a Network of Cultural Professionals in Canada

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

This session will present the reconciliation efforts of Indigenous professionals and community members in Canada working together to build a strong network for cultural preservation and Indigenous knowledge preservation. They will review the body of work that has been done to date to further the development of a National Indigenous Knowledge and Language Alliance.

Camille Callison, Learning and Organizational Development Librarian, University of Manitoba; **Heather George**, PhD Student, University of Waterloo / Chiefswood Board of Trustees; **Tanis Hill**, Assistant Project Coordinator, Deyohahá:ge, Six Nations Polytechnic



Grand Archives
Libraries
Museums
Language

716.5

Making the Most of What we Have: Inventorying and Leveraging Native Language Resources

Thursday, October 10th, 1:30 p.m.-2:00 p.m.

How can Native communities identify and assess what language materials/assets it has? How can archives, libraries, and museums make those materials accessible and usable? Join this Round Table to learn practical tools for supporting language programs.

Donovan Pete, Graduate Student, UA Department of Linguistics



2:15 p.m.-3:15 p.m. – CONFERENCE SESSIONS 801-816

White Sage

Language



806 **Strategic Planning for Native Language Programs**

Thursday, October 10th, 2:15 p.m.-3:15 p.m.

This session will provide introductory tools to help TALMs engage their tribal leaders and decision makers in the process of revitalizing their language. Participants will learn how to assess the current condition of their traditional language, assess what projects and tools their tribe may use to initiate the process of developing a strategic plan that defines goals, strategies, processes, and plans for sustaining the use of their language.

Stephen Echerd, Language Development Consultant, SIL International; **Tom Woodward**, Regional Director, SIL International; **David Eberhard**, General Editor, Ethnologue, SIL International



Red Tailed Hawk

Language



808 **Recovering Voices: Archives for Language Revitalization**

Thursday, October 10th, 2:15 p.m.-3:15 p.m.

Recovering Voices at the National Museum of Natural History works to make the collections and archives of the Smithsonian accessible to indigenous communities for language and cultural knowledge revitalization research through its programs, the Community Research Program and the National Breath of Life Archival Institute for Indigenous Languages. Many different archives call the Smithsonian home, but the National Anthropological Archives (NAA) holds the largest collection of Native American language materials in the world. This session will explore the holdings of the NAA and the Recovering Voices programs available to support community access to the archives.

Judith Andrews, RV Community Research Manager, National Museum of Natural History; **Katherine Crowe**, Reference Archivist, National Anthropological Archives



NATIONAL MUSEUM of NATURAL HISTORY

Coyote

Museums
Language



814.2 **Paradigm Shift: The Role of Museums in Reshaping Perspectives on Treaties**

Flash

Thursday, October 10th, 2:30 p.m.-2:45 p.m.

The "Welcome to Treaty 1" program developed by the Manitoba Museum introduces the history of Treaty-making and encourages adult participants who know little about the spirit and intent of Treaties to reflect on the ways that Treaties create responsibilities and obligations. Using museum collections, exhibitions, language resources and stories, the program challenges the educational paradigms which pervert the history and obscure the contemporary relevance of Treaties. This Flash Talk will share how the program was developed and how similar programs in other communities can contribute to the renewal of equitable Treaty relationships.

Maureen Matthews, Curator of Cultural Anthropology, Manitoba Museum; **Robert Gendron**, Learning and Engagement Producer, Manitoba Museum

3:45 p.m.-4:45 p.m. – CONFERENCE SESSIONS 901-915

Red Tailed Hawk

Language



908 **Bringing History Home through Translating and Transcribing Old Recordings**

Thursday, October 10th, 3:45 p.m.-4:45 p.m.

Repositories around the world often hold Native language recordings that are rich in culture, heritage, and history. Unfortunately, these recordings often are not understood by their keepers and are of limited use until translated and transcribed. In this session, Barona Cultural Center & Museum will share how staff works with the Tribal Community of Native language speakers and a linguist to make old recordings accessible to the community. They will share their process, provide tips and techniques for others to take on this work, and will engage the audience in the learning process.

Laurie Egan-Hedley, Director/Curator, Barona Cultural Center & Museum; **Amy Miller**, Linguist; **Pat Curo**, Barona Cultural Center & Museum

Closing Ceremony, Summit Ballroom -- 5:00 p.m.-6:30 p.m.